

DIALOGUE 9

| | | |
|----------|---|---|
| George | <p>ཨོ་ཨོ་ལེག་སེ། ཕུག་ཕེབས་གནང་བྱུང་ང་། མྲི་ལི་ ནས་ཡར་ག་དུས་ཕེབས་པ། རོ་བོ་ག་པ་ཡོད།</p> | <p>Alex, you're back. When did you get back from Delhi? Where is Robin?</p> |
| Alex | <p>རོ་བོ་ག་ཨ་མི་རེ་ཀར་ཕར་ལོག་རྒྱུ་འཁེལ་སོང་། ཁོང་རང་གི་ཇོ་ལགས་མཁྱོགས་པོ་ཁྱུང་ས་སྐྱོན་མཁམ་ རེད་གཤམ་ང་མདང་དགོང་ཕྱིས་པོ་འབྱོར་སོང་། ང་ ཚོའི་སྤྱི་སེ་དེ་ཀང་ར་མ་སྤྲོབས་ཙམ་གོང་ལ་སྐྱོན་ ཤོར་སོང་། ཁ་ལོ་པ་དེས་ཞེ་དྲག་བཟོ་ཁག་བྱས་སོང་། སྤྱི་ཕན་ཐོགས་མ་སོང་། ཐ་མ་ང་ཚོ་གྱོ་རོབ་གཅིག་ ནང་ལ་ཡོང་རྒྱུ་འཁེལ་སོང་། མ་གཞི་ཡོང་ཡ་མེད། ང་ཚོའི་མོ་ག་གོང་མཁམ་དེ་ཕོ་གསར་གྱོག་གྱོག་ཚ་ པོ་ཞེ་པོ་གཅིག་འདུག་མོ་ག་མཁྱོགས་པོ་མ་བདང་། ཟེར་ག་ཚོད་ལབ་ནའི་ཉམ་ཡ་ཅུ་ནས་མི་འདུག</p> | <p>Robin had to go back to America. Her older brother is getting married soon. I got here late last night. Our bus broke down just before we got to Kangra. The driver tried hard to fix it, but it didn't help. Finally we had to come in a truck. It was bound to happen. Our driver was young and a great show-off. No matter how much we asked him not to drive fast, he wouldn't listen.</p> |
| སྐྱོལ་མ་ | <p>ཨ་ཁག་བྱས་ན་ཁྱོད་རང་སྐྱུ་མཉེལ་པོ་ཞེ་པོ་གཅིག་ བྱས་པ་རེད། ཨ་ནི་མདང་དགོང་ག་ཟེམ་རྒྱུ་རག་སོང་། ངས།</p> | <p>Too bad. In that case, you had a very difficult time. Did you get any sleep last night?</p> |
| Alex | <p>རག་སོང་། ང་མོ་ལོ་ལྷན་ཇི་ར་རྒྱ་ཚོད་ ༡༠ ཙམ་ལ་ འབྱོར་སོང་། དེ་ནས་ནང་ལ་སྤྲོབས་པ་དང་ལམ་ སང་ཉལ་པ་ཡིན།</p> | <p>Yes, I did. I got to Macleod Ganj about ten o'clock. Then when I got home, I went right to bed.</p> |
| George | <p>མྲི་ལི་ར་གནས་རྒྱལ་ག་འབྲེས་བྱུང་སོང་། ཁྱོད་རང་ གི་ཕྱི་ས་དུས་འགྲུངས་རག་སོང་ངས།</p> | <p>How did things go in Delhi. Did you get your visa extension?</p> |

| | | |
|----------------|--|--|
| <p>Alex</p> | <p>ངའི་མི་ས་ལྟ་དཀའ་ངའ་ལ་གའི་མི་འདུག ཁོང་ཚོས་ ངར་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་དུས་འགྲངས་སྤྲོས་བྱུང་། ཡིན་ ནའི་ཁྱོད་རང་གཉིས་ལ་གཏམ་སྟན་པ་གཅིག་དང་ མི་སྟན་པ་གཅིག་གཉིས་ལུ་ཡོད། ག་རེ་སྟོན་ ལ་གསན་ག</p> | <p>As for my visa, there was no problem. They gave me a three month extension. But I have good news and bad news for you two. Which would you rather hear first?</p> |
| <p>George</p> | <p>ཕྱོད་མ་ལགས། ང་གཉིས་སྐད་ཆ་ཡག་ག་དེ་སྟོན་ལ་ ཉན་ག རྒྱག་ག་དེ་སྟོན་ལ་ཉན་ག</p> | <p>Döl-ma, shall we hear the good news first? Or the bad new first?</p> |
| <p>ཕྱོད་མ་</p> | <p>རྒྱག་ག་དེ་རྒྱག་ལོས་ཡོད་ན།</p> | <p>How bad is the bad news?</p> |
| <p>Alex</p> | <p>དེ་འདྲས་རྒྱག་ག་སེ་གང་ཡང་མ་རེད།</p> | <p>It's not that bad.</p> |
| <p>ཕྱོད་མ་</p> | <p>རེད། འོ་ན་ང་གཉིས་རྒྱག་ག་དེ་སྟོན་ལ་ཉན་ན་མ་ རེད་པས།</p> | <p>Okay, then let's hear the bad news first.</p> |
| <p>George</p> | <p>ལགས་རེད། ཉག་ཉག་རེད། གསུང་དང་གནས་ ཚུལ་དེ་ག་རེ་རེད།</p> | <p>Okay. That's right. Tell us. What is the news?</p> |
| <p>Alex</p> | <p>ཕྱོད་མ་ལགས་ཀྱི་མི་སའི་སྐོར་ལ་ངས་གཞུང་ཚབ་ ལས་ཁུངས་ལ་སྐད་ཆ་དྲིས་པ་ཡིན། ཁོང་ཚོས་ཟེར་ ཡག་ནང་བཞིན་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་ན་འཇོ་ར་ཇི་ཁྱོད་རང་ གཉིས་ཀྱི་གར་ནས་མ་ཐོན་གོང་ལ་ཆང་ས་ཀྱི་བ་སྟེ་ ཁུངས་སྐྱེལ་གྱི་ཡིག་ཆ་སྟོན་ཡ་མེད་ན་ལག་འཁྱེར་ རག་གི་མ་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག གལ་སྲིད་མི་ས་རག་ པའི་དབང་དུ་བཏང་ནའི་ཐོན་པར་ལོ་ཁ་གསུམ་འགོར་ གྱི་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག</p> | <p>I asked at the embassy about Döl-ma's visa. According to what they said, if you don't get married and have a paper to prove it before you leave India, you won't get a visa. Even if you could get one [without getting married], I was told that it would take several years to get through.</p> |
| <p>ཕྱོད་མ་</p> | <p>གནས་ཚུལ་ཡག་ག་དེ་ག་རེ་རེད།</p> | <p>What is the good news?</p> |

| | | |
|---------------|--|---|
| <p>Alex</p> | <p>གནས་ཚུལ་ཡག་གཏོང་དོད་པོ་དང་། ང་ཚོ་གཞུང་ཚབ་ ལས་ཀྱི་ཕ་གཅིག་གིས་འདི་ལྟར་གྲུང་ ཐབས་ཤིས་ གཅིག་ལ་ཕྱི་ལོ་ལ་བལྟ་བུ་སྐོར་བའི་མི་སྣ་ཞུས་ནས་ འགྲོ་གི་ཡིན་ན་ཨ་མི་རེ་ཀར་སྤྲོད་ཚུལ་སོང་ན་ཨ་ ནི་སྐོར་མ་ལགས་དང་འཇོ་ར་ཇི་གཉིས་པ་ཙམ་ གཅིག་མཉམ་པོ་བཞུགས། དེ་ནས་ཕན་ཚུན་གཉིས་ ཀ་ཉན་ཉན་བཟུང་ཚང་བྱས་ནས་མཉམ་པོ་བཞུགས་ འདོད་ཡོད་ན་ལག་འཁྱར་དཀའ་ངལ་ངེས་པར་ སེལ་བྱུང་གྱི་རེད་ཟེར་གྱི་འདུག བལྟ་བུ་སྐོར་བའི་མི་ སྣ་དེ་ལས་སྤྲོ་པོར་རག་གི་ཡོད་ཚོད་འདུག</p> | <p>This is the good news. One of the embassy officials told me this One possibility is to first get a tourist visa. And, once you are in the states, Döl-ma and George live together for a little while. Then, if both of you definitely want to live as husband and wife, then I was told that you can certainly overcome the visa problem. It seems that one can easily get a tourist visa.</p> |
| <p>George</p> | <p>ངའི་གྲི་ཀེ་སི་སྐོར་ལ་གང་ཡང་བཀའ་འདྲི་གནང་གྱི་ གྲུང་ངས།</p> | <p>Did you get a chance to ask about my ticket?</p> |
| <p>Alex</p> | <p>ལགས་གྲུང་། རྒྱུ་རང་ཕྱི་ལོ་ནས་ཐོན་ཆོས་ཕྱི་ འགྲུང་ས་གནང་གི་ཡིན་ན་དངུལ་ཐོལ་པ་སྤྲོས་དགོས་ རེད་ཟེར་གྱི་འདུག ལས་ཀྱི་ཕ་དེ་རང་ས་དགོས་མ་ རེད་ཟེར་ག་ཚོད་ལ་འབྲེལ་ཞུ་གི་མི་འདུག ཡིན་ནའང་ངའི་བསམ་སྒྲིལ་རྒྱུ་རང་གིས་ཨ་རི་ར་ གྲི་ཀེ་སི་ཉེ་ས་དེ་ལ་དཔར་གཅིག་བཏང་ན་ཡག་པོ་ མེད་འགྲོ་བུ་གྱི་འདུག མ་གཞི་རྒྱུ་རང་གཟིགས་ དང་ ད་ལྟོ་དུས་ཚོད་ཞི་བུ་ཡོད་རེད་པ།</p> | <p>Yes, I did. They said that if you postpone your departure from Delhi, you have to pay extra. No matter how much I told the agent that you didn't have to, he wouldn't listen. But, in my opinion, it might be a good idea to call up the agency in the States from which you bought the ticket. In any case, you can see. There's a lot of time, isn't there.</p> |
| <p>George</p> | <p>ཉག་ཉག་རེད། ང་ཡི་དུག་རང་བུ་གྱི་འདུག བྱས་ན་ངས་སང་གནང་གཅིག་ལ་ཁ་དཔར་གཅིག་ གཏང་གི་ཡིན་ དེ་ནས་གནས་ཚུལ་ཐག་ཚོད་འགྲོ་གི་ རེད། དེ་ལས་སེམས་སྐྱོ་བ་གཅིག་ལ་རྒྱུ་རང་ འདི་རེ་ལོ་གསར་བཏང་ཡ་རག་མ་སོང་ང་།</p> | <p>That's right. I think so too. So, I'll call in the next few days. Then the matter will be settled. One sad thing is that you did not have a chance to celebrate lo-sar here.</p> |

| | | |
|-----------------|---|---|
| <p>Alex</p> | <p>དེ་ལྟ་བུ་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མ་ཤིང། མ་གཞི་རོ་བོན་ང་གཉིས་ལོ་གསར་ལྗོངས་ལེ་ར་བཏང་ཡ་རག་སོང་།</p> | <p>That's okay. In any case, Robin and I did get to celebrate lo-sar in Delhi.</p> |
| <p>George</p> | <p>རྗོངས་ལེ་ར་སུའི་ཙེ་ལ་བཏང་པ།</p> | <p>At whose house in Delhi?</p> |
| <p>Alex</p> | <p>རོ་བོན་ང་གཉིས་པོ་དེ་པའི་དོན་གཅོད་ཁང་ལ་སྒྲོལ་མའི་ཕྱི་ས་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་དྲིས་ཀྱི་ཕྱིན་པ་ཡིན་དེ་དུས་དོན་གཅོད་ལས་བྱེད་པ་ཚོས་འདྲོ་མས་ལགས་ཀྱིས་ང་གཉིས་ལོ་གསར་ལ་མོ་རང་གི་ནང་ལ་ཤོག་ཟེར་སྐད་བཏང་བུང་། དེའི་གཞུག་གོང་གཉིས་རྗོངས་ལེ་ར་ཉིང་པར་བོད་པའི་གཞིས་སྐར་ཡོད་ས་དེར་ཕྱིན་པ་ཡིན། ས་གི་ར་ཁོང་ཚོས་གཞིས་ཞབས་གྲོ་མང་པོ་བརྒྱབ་སོང་། རོ་བོན་ང་གཉིས་ཆང་ཡང་ཡག་པོ་འབྲུང་ཡག་རག་སོང་། བོད་པ་ཚོས་སོ་སོའི་ནང་ལ་བཟོས་གྲོག་འགའ་ཤས་ཞེས་པོ་ཞེ་པོ་གཅིག་འདུག་རྗོངས་ལེ་ར་བོད་པ་ཞེ་དུག་འདུག།</p> | <p>Robin and I went to the Bureau of Tibet in Delhi to ask about Döl-ma's visa. At that time, one of the staffpersons, Chö-dzom, invited us to her house on lo-sar. After that, we went to the Tibetan community in old Delhi. There, they sang and danced a lot. Robin and I also got to drink quite a lot of chang. Some of the chang brewed by the Tibetans at home is really very good. There are a lot of Tibetans in Delhi.</p> |
| <p>སྒྲོལ་མ་</p> | <p>ད་ཀྱི་དང་དེ་རམ་ས་ལེ་ར་མེ་ཙམ་བཞུགས་ཉན་ཡིན་པ་ས་གནས་གཞན་དག་ལ་གཟིགས་བསྐོར་ལ་ཕྱི་གསར་ཉན་ཡིན་པ།</p> | <p>Now are you going to stay in Dharamsala for a while or are you going to tour around to some other places.</p> |

| | | |
|---------------|--|---|
| <p>Alex</p> | <p>ང་སྤྲོད་ལ་འདིར་དྲ་རམ་ས་ལར་ལྷོ་བ་གཉེས་ཙམ་གཅིག་བསྐྱེད་ཀྱི་ཡིན། ང་འདིར་དཔེ་མཛོད་ཁང་ལ་ནང་ཚོས་ཀྱི་འཛིན་གྲ་ཁ་ཤས་ལ་འགྲོ་ཅིས་ཡོད། གཅིག་བྱས་ན་ང་དྲ་ཤོད་བྱ་བྱིས་སློབ་གྲུ་ཞེས་ལ་ཞིན་ཇི་བསྐྱེད་གོ་མིན་འགྲོ་བསམ་གྱི་འདུག དེ་ནས་ལྷོ་བ་གཅིག་གི་རིང་ང་རྒྱ་གར་གློ་ཕྱོགས་ལ་བོད་པའི་གཞིས་ཆགས་ཁ་ཤས་བཟུང་བསྐྱོར་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན། ཡིན་ནའི་དུལ་འཆར་གཞི་རྩའི་ཙམ་མ་གཏོགས་གསལ་པོ་གཏན་འཁེབས་མེད། བཟུང་གིན་བཟུང་གིན་བྱིད་ཀྱི་ཡིན་དེ་ཤོད་རང་གཉེས་འཆར་གཞི་ག་རེ་ཡིན་པ།</p> | <p>First I'll stay here in Dharamsala for about two months. I'm planning to go to some of the dharma classes at the library here. Perhaps I might teach English at the TCV school in lower Dharamsala. Then for a month, I'll go to visit some Tibetan settlements in south India. However, apart from being a rough plan, at present there is no definite plan. I'll see how it goes. What are your plans?</p> |
| <p>George</p> | <p>ང་ར་འཆར་གཞི་ཟེར་དུལ་དམིགས་བསལ་གང་ཡང་མེད། ཀྱང་སྤྲོད་མ་ལགས་ག་རེ་གནང་ཅིས་ཡོད་ནའང་དེར་རག་ལས་ཀྱི་རིང་ང་ར་དུལ་ལྷོ་ཕྱི་ས་ལྷོ་བ་ཁ་ཤས་གཅིག་ཡོད། ཡིན་ནའི་ལོ་གསར་ཚར་སོང་ན་ང་གཉེས་མུ་ན་སྤྱིང་ལ་ཁྱུགས་ཙམ་འགྲོ་ཡ་གི་འཆར་གཞི་གཅིག་ཡོད། ཕ་གི་ས་ཆ་རྒྱུད་པོ་ཞི་བྲག་ཡོད་རིང་ཟེར་གྱི་འདུག ཞེ་ལེགས་སེ་ཤོད་རང་མཉམ་པོ་ཕེབས་ཀྱི་མིན་དང་།</p> | <p>Right now I don't have any particular plans. Basically, it will depend on what Döl-ma plans to do. I still have a few months on my visa. However, we have a plan to go briefly to Manali once lo-sar is over. They say it is very beautiful there. Alex, would you like to come with us?</p> |
| <p>Alex</p> | <p>ལགས་མིན། ཐུགས་ཇི་ཆེ།</p> | <p>No thank you.</p> |